



ENGLISH

SAFETY WARNINGS

- ◆ Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
 - ◆ Connect the unit only to power supplies with residual current circuit breaker (RCCB) with sensitivity of 30 mA.
 - ◆ If the unit is supplied with an earthed plug it must be connected to an earthed socket.
 - ◆ Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
 - ◆ The line cord cannot be replaced or repaired. Should the cord become damaged the appliance must be discarded.
 - ◆ Units marked with  on the label are for indoor use only. Models for outdoor are also available.
 - ◆ This unit must not be used in swimming pools or bathtubs.
 - ◆ This appliance has been designed for use in fluids up to 35°C.
- PUMPS EQUIPPED WITH 2-CORE CORD AND 2 PINS PLUGS AS WELL AS UNITS 104G AND 106G WITH 1.5 OR 3 MTRS 3-CORE CORDS ARE FOR INDOOR USE ONLY.

ONLY PUMPS EQUIPPED WITH 10 MTRS CORD ARE FOR OUTDOOR USE.

For UK only

The leads of this unit must be connected as follows: Blue or Black to Neutral or Black-coloured terminal; Brown to Live or Red-coloured terminal. Units intended for outdoor use have a Green or Green/Yellow earth wire and this must be connected to the Earth terminal  on the plug.

This unit is fitted with a BS1363 13A plug. Should the fuse need to be replaced, a 3A ASTA approved BS1362 must be used. Spare fuse holders are available from your supplier if the plug has a separate fuse holder. If your socket is not suitable for the plug then plug must be removed and an appropriate one fitted.

Warning: Proper care must be taken in discarding a plug which has been removed by cutting the cable

ADJUSTING THE FLOW

Rotate the control valve toward min. or max. indicator (fig. 1) as necessary.

MAINTENANCE

Regular cleaning of the filter, the rotor and the pump chamber (fig. 2) is recommended to remove any debris and lime-scale which could block the unit. The motor is fully encapsulated and self protected against overheating and needs no particular care.

If the pump fails to work, check first the electrical supply, connec-

tions, circuit breaker etc.. If these are correct, the pump needs to be cleaned.

CLEANING

Prior to any work, disconnect all immersed electrical equipment from the mains. Remove the strainer from the motor housing and open it. Pull off the rotor from its location (fig. 3). Carefully rinse all components under running water with a non metallic brush. If necessary remove lime-scale by leaving the components immersed in vinegar or lemon juice for few hours.

WARRANTY

With this product we offer you a guarantee of 24 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60 335-2-41 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the highest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt or proof of purchase. In case of returning under guarantee, please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damages that may result from misuse, tampering and negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wearing and tear (i.e. rotors).

VERY IMPORTANT NOTICE !

This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or for persons with no experience or knowledge unless they are supervised by a person responsible for safety or unless they have received from such a person instructions on how to use the equipment. Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.




Disposal:

(in accordance with RL2002/96/EC)

The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of properly.

FRANÇAIS

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- ◆ Vérifier que la tension de votre ligne corresponde au voltage indiqué sur l'étiquette.
- ◆ A' utiliser seulement avec un disjoncteur différentiel = 0.03 A.
- ◆ Si l'appareil est muni d'un câble avec mise à terre il faut le brancher à une prise reliée à la terre.
- ◆ Débrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.
- ◆ Le câble de cet appareil ne peut pas être réparé ou remplacé. En cas de dommage il faut remplacer l'unité complète.
- ◆ Si l'unité est munie du symbole  celle-ci doit être utilisée uniquement à l'intérieur. Autres modèles sont disponibles pour l'utilisation à l'extérieur.
- ◆ Attention: ne pas utiliser dans piscines ou salles de bain.
- ◆ Cet appareil est à utiliser dans des eaux à température de 35°C maxi.

LES POMPES EQUIPEES D'UN CABLE BIPOLAIRE OU D'UN CABLE TRIPOLAIRE DE 1.5 OU 3 MTRS DOIVENT ETRE UTILISEES UNIQUEMENT A L'INTERIEUR.

SEULEMENT LES POMPES EQUIPEES D'UN CABLE DE 10 METRES PEUVENT ETRE UTILISEES A L'EXTERIEUR

REGULATION

Tournez le robinet en direction min. ou max. pour adapter le débit (fig. 1).

ENTRETIEN

Il est recommandé de nettoyer régulièrement le filtre, la turbine et la chambre à eau (fig. 2) avec soin d'éliminer tous les dépôts.

Le moteur est entièrement encapsulé et protégé contre le surchauffage et n'a pas besoin d'entretien.

Si l'unité ne fonctionne pas vérifiez avant tout le branchement électrique, le disjoncteur etc., si tout est parfait l'appareil doit être nettoyé !

NETTOYAGE

Avant de mettre vos mains dans l'eau, débranchez tous appareils électriques immergés. Démontez le filtre du moteur, ouvrez le, enlevez la turbine de son

emplacement (fig. 3). Rincez le tout sous l'eau à l'aide d'une brosse non métallique.

Les dépôts calcaires résistants peuvent être enlevés en laissant l'unité immergée dans du vinaigre ou jus de citron pendant quelques heures.

GARANTIE

Le matériel et l'assemblage de cette unité, sont garantis pendant 24 mois de la date d'achat. L'unité a été fabriquée en conformité aux Normes de Sécurité IEC EN 60 335-2-41 avec les technologies les plus modernes en utilisant des matériaux de qualité pour garantir la puissance, la fiabilité et une longue satisfaction. Cette garantie ne couvre pas les défauts dus à altération, négligence, mauvaise utilisation, modifications techniques ou le mauvais entretien. La garantie sera reconnue uniquement si l'unité est retournée dans son intégrité, accompagnée par la preuve ou facture d'achat. Pour utiliser cette garantie retourner l'unité au fournisseur avec ce bon de garantie complété et la preuve d'achat. Nous nous réservons le droit de remplacer ou réparer les unités retournées sous garantie. Cette garantie ne couvre pas les défauts causés par emploi non convenable, par négligence ou la non-observance des normes de sécurité. Les pièces (ex. la turbine) sujets à l'usure ne sont pas couvertes par cette garantie.

ATTENTION !

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants et compris) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité ou obéissent à ses recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Veillez surveiller les enfants afin de pouvoir être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.




Gestion des déchets:

(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

DEUTSCH

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- ◆ Prüfen Sie vor Anschluß des Gerätes, ob die Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt.
- ◆ Betrieb nur mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (max. = 0.03 A Empfindlichkeit!).
- ◆ Die Pumpen 104G und 106G dürfen nur an einer Steckdose mit Schutzleiterkontakt angeschlossen werden.
- ◆ Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen.
- ◆ Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder repariert noch ausgetauscht werden; bei Beschädigung muß das Gerät durch ein neues ersetzt werden.
- ◆ Geräte mit dem aufgedruckten Symbol  sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmern und Innenräumen.
- ◆ Vorsicht! Der Betrieb in Schwimmbecken oder Badewannen ist nicht gestattet.
- ◆ Die Pumpe darf nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden.

DIE PUMPEN 104 UND 106 SOWIE DIE PUMPEN 104G UND 106G MIT EINER NETZANSCHLUSSLEITUNG VON 1,5M ODER 3M LÄNGE SIND NUR ZUR VERWENDUNG IN RÄUMEN BESTIMMT.

DIE PUMPEN 104G UND 106G MIT EINER NETZANSCHLUSSLEITUNG VON 10M LÄNGE SIND FÜR DEN GEBRAUCH IM FREIEN BESTIMMT.

REGULIERUNG

Drehen Sie den Kontrollhebel gegen min. und max. (s. Abb. 1) um die entsprechende Pumpenleistung einzustellen.

PFLEGE

Waschen Sie in regelmäßigen Abständen den Filter, den Rotor und das Pumpengehäuse (s. Abb. 2) um Verunreinigungen und Kalkablagerungen zu vermeiden.

Der Motor ist vollständig versiegelt und durch einen Selbstschutz gegen Überhitzen abgesichert und weitgehend wartungsfrei. Bei Störungen zunächst die Stromzufuhr, Anschlüsse und Schutzschalter der elektrischen Anlage kontrollieren. Falls alles in Ordnung ist, muß die Pumpe gereinigt werden.

REINIGUNG

Trennen Sie zunächst sämtliche Unterwassergeräte vor der Stromquelle bevor Sie irgendeine Arbeit in Angriff nehmen. Nehmen Sie den Filter aus dem Motorgehäuse, öffnen Sie ihn und ziehen Sie den Rotor aus seiner Halterung (s. Abb. 3); dann waschen Sie

alle Teile sorgfältig mit einer nicht-metallischen Bürste. Falls erforderlich, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen, indem Sie die Filterteile für einige Stunden in Essig oder Zitronensaft legen.

GARANTIE

Für dieses Produkt gewähren wir ab dem Kaufdatum eine 24 monatige Garantie auf Material und werkseitige Montage. Das Gerät wurde nach den IEC EN 60 335-2-41 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitsmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität hergestellt. Damit ist eine dauerhaft hohe Zuverlässigkeit und Leistungsstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigung aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet. Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird. Im Garantiefall schicken Sie das Gerät zusammen mit dieser Urkunde und dem Rechnungsbeleg an Ihren Händler zurück. Bei gerechtfertigtem Garantiespruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgeschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen. Verschleißschäden an Verschleißteilen (z. B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.

ACHTUNG !

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erbielen von ihr Anweisungen, um sicherzustellen, daß sie nicht mit dem Gerät spielen.



Entsorgung:

(nach RL2002/96/EG)

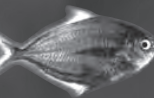
Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigelegt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

COD. 3101300_REV. 03

Warranty
Garantie
Garantie
Garanzia
Garantia

EDEN®



104 s
104 g
106 s
106 g

EDEN S.R.L.
Via delle Industrie, 16
36050 - Cartigliano - VI - Italy
Tel. +39 0424 590866 - Fax +39 0424 827342
www.edensrl.com • e-mail: info@edensrl.com

STAMP AND SIGNATURE OF SELLER
 CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR
 STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS
 TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
 SELLO Y FIRMA DEL VENDEDOR

N.

TYP.

DATE OF SALE
 DATE DE VENTE
 VERKAUFSDATUM
 DATA DI VENDITA
 FECHA DE VENTA

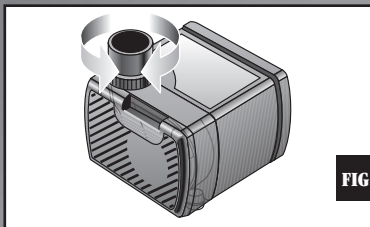


FIG. 1

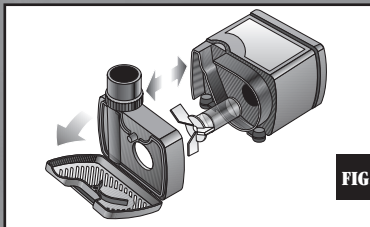


FIG. 2

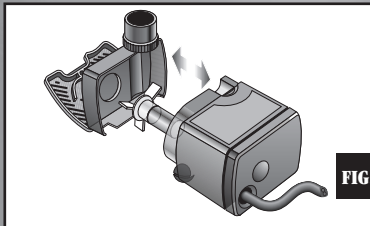





FIG. 3

| SPARES RECHANGES ERSATZTEILE RICAMBI RECAMBIOS | 50Hz | 60Hz |
|---|---------|---------|
|  104s-104g | 9901-01 | 9901-02 |
|  106s-106g | 9901-03 | 9901-04 |

ITALIANO

NORME DI SICUREZZA

- ◆ Verificare che la tensione riportata sull'etichetta corrisponda a quella di rete.
- ◆ Installare sempre un interruttore differenziale (salvavita) con corrente di intervento di ≈ 0.03 A.
- ◆ Se l'apparecchio è fornito con cavo e spina di messa a terra, collegare solo ad una presa con linea di terra.
- ◆ Prima di immergere le mani in acqua, scollegare tutti gli apparecchi elettrici.
- ◆ Il cavo di questo apparecchio non può essere riparato o sostituito; in caso di danneggiamento sostituire l'unità completa.
- ◆ Apparecchi contrassegnati dal marchio  sono per esclusivo uso interno. Modelli per uso esterno sono disponibili su richiesta.
- ◆ Attenzione: non è consentito l'uso di questo apparecchio in piscine o vasche da bagno.
- ◆ Questo apparecchio è destinato all'uso in liquidi aventi temperatura massima di 35°C.

LE POMPE 104 E 106 MUNITE DI CAVO BIPOLARE E LE 104G E 106G CON CAVO TRIPOLARE DA 1,5 E 3 M, SONO PER ESCLUSIVO USO INTERNO.

SOLO LE POMPE 104G E 106G MUNITE DI CAVO DA 10 M POSSONO ESSERE USATE ALL'ESTERNO.

REGOLAZIONE

Per regolare la portata della pompa, ruotare il rubinetto (fig. 1) verso min. o max. secondo le necessità.

MANUTENZIONE

Si raccomanda di pulire regolarmente il filtro, il rotore e la camera della pompa (fig. 2) eliminando sporcizia e depositi calcarei.

Il motore è completamente sigillato ed autoprotetto contro surriscaldamento e non richiede particolari cure.

In caso di mancato funzionamento controllare per prima cosa il collegamento ed i dispositivi di sicurezza dell'impianto elettrico, se tutto risulta a posto la pompa necessita di essere pulita.

PULIZIA

Prima di qualunque operazione, staccare l'alimentazione di tutti gli apparecchi immersi. Smontare il filtro dal corpo motore, aprirlo e togliere il rotore dalla sua sede (fig. 3); lavare il tutto accuratamente con uno spazzolino non metallico. Gli eventuali depositi calcarei possono essere rimossi lasciando l'apparecchio immerso in aceto o succo di limone per alcune ore.

GARANZIA

Il materiale ed il montaggio di questo prodotto, sono garantiti per 24 mesi dalla data di acquisto. L'unità è stata prodotta secondo le Norme di Sicurezza IEC EN 335-2-41, con processi produttivi particolarmente accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantire la massima affidabilità nel tempo ed elevate prestazioni. La garanzia non copre usi impropri, manomissioni o modifiche tecniche di qualunque tipo o i prodotti con evidenti segni di mancata manutenzione o sporchi. La garanzia sarà riconosciuta solo se l'unità sarà restituita nella sua integrità, con lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Nel caso si presenti la necessità di ricorrere alla garanzia, il prodotto dovrà essere restituito assieme al presente certificato e alla prova d'acquisto, al negoziante. I prodotti rientranti nelle condizioni di garanzia saranno riparati o sostituiti a nostro insindacabile giudizio. Sono esclusi dalla garanzia, tutti i danni derivanti da uso improprio, mancata manutenzione o dalla non osservanza delle norme di sicurezza. Le parti soggette ad usura (es. il rotore) non sono oggetto della presente garanzia.

IMPORTANTE !

Il presente apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o che non siano dotate della necessaria esperienza/conoscenza, a meno che non siano assistite e controllate da una persona addetta alla sicurezza o ricevano dalla stessa le istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. Tenere sempre sotto controllo i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.




Smaltimento:
 (conforme a: RL2002/96/EC)

Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

ESPAÑOL

NORMAS DE SEGURIDAD

- ◆ Verificar que la tensión eléctrica se corresponda a la de la etiqueta.
- ◆ Instalar siempre un interruptor diferencial (Salvavidas) con corriente de intervención = 0.03 A.
- ◆ Si la bomba viene equipada con cable y enchufe con toma de tierra, enchufarla a una línea con toma de tierra.
- ◆ Antes de sumergir las manos en el agua, desenchufar todos los aparatos eléctricos.
- ◆ El cable de esta bomba no se puede reparar o sustituir; en el caso de que esté dañado sustituir la bomba entera.
- ◆ Los aparatos con el símbolo  son para uso interior. Modelos para uso exterior son disponibles bajo pedido.
- ◆ Atención: no está permitido el uso de este aparato en piscinas o bañeras.
- ◆ Este aparato está destinado para usarlo a una temperatura Max de 35°C.

REGULACIÓN

Para regular el caudal de la bomba, girar la llave (fig. 1) hacia el max. o min. sus necesidades.

MANUTENCIÓN

Se recomienda limpiar asiduamente el filtro, el rotor y la cámara de la bomba (fig. 2) eliminando la suciedad y los depósitos calcáreos.

El motor está completamente sellado y autoprotectido contra el recalentamiento y no necesita un mantenimiento especial. En caso de que no funcione controlar en primer lugar el enchufe y los dispositivos de seguridad de la instalación eléctrica, si el resultado es correcto la bomba necesita una limpieza.

LIMPIEZA

Antes de cualquier operación, desenchufar todos los aparatos eléctricos sumergidos.

Desmontar el filtro del cuerpo motor, abrirlo y sacar el rotor de su sitio (fig. 3) lavar todo con un cepillo no metálico. Los posibles depósitos calcáreos se pueden eliminar dejando el aparato sumergido en vinagre o zumo de limón durante algunas horas.

GARANTIA

Esta unidad tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra en materiales y fallos de fabricación. Esta unidad ha sido fabricada de acuerdo con los Estándares de Seguridad de IEC EN 335-2-41; usando materiales de alta calidad y el mejor proceso de fabricación para asegurar una mayor satisfacción y durabilidad. Esta garantía no cubre cualquier mal manejo, daño o modificación técnica en la unidad. No se reemplazarán unidades abiertas o sucias. Esta garantía será válida sólo si la unidad es devuelta con su empaque original y junto con el recibo o factura de compra. En caso de una devolución por garantía, por favor anexas este certificado de garantía y el recibo de compra de su proveedor. Nos reservamos el derecho de reparar o reemplazar esta unidad en los casos de certificado de garantía. Esta garantía no cubre daños que pueden resultar del mal uso, taponamiento, negligencia o por no haber observado las instrucciones de seguridad. Esta garantía no cubre partes sujetas a desgaste natural (por ejemplo rotores o propelas).

! NOTA MUY IMPORTANTE !

Tener el aparato fuera del alcance de los niños. Este aparato no lo pueden utilizar personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial y mental reducida o sin experiencia o conocimiento alguno, a menos que una persona responsable de su integridad y seguridad haya previsto dar las explicaciones y ayudas correctas para la utilización del producto.



Basura:
 (de conformidad con RL2002/96/EC)

El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

Multi-function pump
 Pompe multi-fonctions
 Tauchpumpe
 Pompa multifunzione
 Bomba multi-función

104 s
 104 g
 106 s
 106 g

EDEN®

EDEN S.R.L.
 Via delle Industrie, 16
 36050 - Cartigliano - VI - Italy
 Tel. +39 0424 590866 - Fax +39 0424 827342
 www.edensrl.com • e-mail: info@edensrl.com